

MANUEL UTILISATEUR USER'S MANUAL MANUÁL GEBRAUCHSANWEISUNG MANUALE UTENTE GEBRUIKERSHANDLEIDING KÄYTTÖOPAS KÄSITUSOHJEND LIETOAJA ROOKASGRAMATA دليل الوالد

Tensiomètre & brassard professionnel Professional sphygmomanometer & cuff Tensiómetro y brazalete profesional محاق قفط الدم بطريق الأبراز مهني

CE 0459

Table with multiple columns and rows containing technical specifications, instructions, and contact information in various languages.

Table listing product variants, their designations, and reference numbers in various languages.

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre Mabi. En choisissant un instrument SPENGLER, vous choisissez l'expérience et l'excellence reconnue depuis 1907.

NOTICE D'UTILISATION Merci de lire la notice avant utilisation et de la conserver pour vous y référer ultérieurement.

UTILISATION MÉDICALE PRÉVUE Le tensiomètre Mabi est un appareil professionnel (utilisable par des professionnels de santé formés à son utilisation) de diagnostic médical permettant de mesurer la pression exercée par le sang sur les artères par la méthode auscultatoire (un stéthoscope est donc nécessaire).

QUE SIGNIFIE « LA TENSION ARTÉRIELLE » ? La tension artérielle correspond à la pression exercée par le flux sanguin sur les parois des artères. La pression la plus élevée, produite dans les artères par chaque battement cardiaque, est appelée « la pression systolique » tandis que la plus basse correspond à la « pression diastolique ».

QUELLE EST LA TENSION ARTÉRIELLE « NORMALE » ? Selon l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé), une pression artérielle normale correspond à une pression systolique de moins de 130mmHg (millimètres de mercure) et une pression diastolique en dessous de 90mmHg. Cependant, la pression artérielle peut varier selon les individus.

Table showing blood pressure classification with columns for Systolic blood pressure (mmHg), Et/ou, and Diastolic blood pressure (mmHg). It lists Optimal, Normal, and Normal Haute categories with their respective pressure ranges.

AVERTISSEMENTS Les indications d'avertissement dans ce document identifient les conditions ou pratiques qui risquent d'entraîner des blessures, des maladies ou éventuellement la mort du patient. ⚠️ Avertissement : Erreur de mesure possible. Utilisez uniquement des brassards du tensiomètre et les accessoires Mabi de SPENGLER afin d'éviter les erreurs de mesure.

CHOISIR UN BRASSARD ADAPTÉ À LA MORPHOLOGIE DU PATIENT SPENGLER mène le combat en sensibilisant les professionnels de santé à utiliser un brassard adapté à la morphologie du patient. La taille du brassard ayant une implication sur la qualité des mesures.

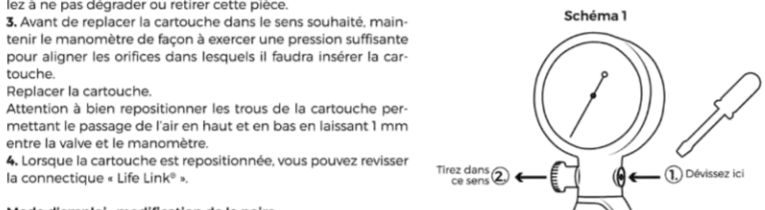
Remarque : L'index repère d'indice artériel figurant sur le brassard doit se situer dans la plaque indiquée sur les brassards Mabi. Lorsque le brassard est positionné sur le bras du patient, le repère « index » figurant sur le brassard doit se trouver dans la plaque indiquée sur les brassards Mabi.

Table titled 'Taille des brassards pour tensiomètre Mabi disponibles' with columns for Taille de brassard and Circonférence du bras, listing sizes XS, S, M, L, and XL with corresponding arm circumferences.

Innovation SPENGLER : Grâce à ses connecteurs aimantés, la tubulure « Life Link® » du tensiomètre Mabi permet le changement de brassard en une seconde et sans aucun effort.

AMBIDEXTRE : MODIFIER LA CONFIGURATION Le tensiomètre Mabi est spécialement étudié pour être ambidextre, modifiez la position des éléments suivants: - Valve de décompression, - Cullière - Connectique Life Link®

Mode d'emploi - modification de la connectique Life Link® 1. Démontez la poire en la dévissant. 2. Sortez le cartouche en tirant coté valve de décompression. Pour faciliter le retrait de la cartouche, on peut utiliser une tige culbuteur en passant par l'orifice de la connectique aimantée préalablement retirée pour amorcez le retrait.



Mode d'emploi - modification de la poire 1. Dévisser la poire puis retirez la. 2. Dévisser les 2 vises et inversez la poire 3. Visser les 2 vises 4. Visser la poire.

UTILISATION DU TENSIOMÈTRE ANÉROÏDIQUE MABI Étapes - Laisser se reposer le patient pendant 5 minutes - Placer le patient dans une position confortable, jambes dé-croisées, le dos et le bras soutenu de préférence sans bouger ni parler - Vérifier si le patient est bien positionné et si la tubulure est bien reliée à la valve de décompression.



Recommandation : - Utiliser K5® pour l'auscultation des adultes - Utiliser K5® pour l'auscultation des patientes enceintes, à moins que les sons soient perceptibles lorsque le brassard est dégonflé auquel cas il convient d'utiliser K4®.

Caractéristiques environnementales Température de fonctionnement: +10°C à +40°C Humidité relative de fonctionnement: 20% à 85% Température d'emballage: -20°C à +70°C Humidité relative à l'emballage: 20% à 85%

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION Respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiomètres manuels ou des accessoires.

Contrôle métrologique par un organisme agréé Vérifier la précision et l'étanchéité - Au moins une fois tous les 2 ans (manomètre) - Au moins une fois par an (brassards, tubulure, poire)

Remarque : Conformément aux normes métrologiques internationales et nationales, l'opérateur ou l'organisme responsable de la maintenance doivent s'assurer de la traçabilité du manomètre de référence utilisé pour étalonage.

Pièces détachées & accessoires : Veuillez prendre contact avec votre revendeur agréé pour acquérir les pièces et accessoires ci dessous : - Poire de remplissage, - Tubulure Life Link®, - Brassards (toutes tailles).

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION : ⚠️ Avertissement : Ne jamais immerger le manomètre dans un liquide ou un appareil à décontamination. Utilisez un détergent neutre pour nettoyer la surface du produit. Dans le cas où une désinfection est nécessaire, passer un chiffon imbibé d'alcool 70%.

⚠️ Avertissement : Évitez de placer votre Mabi trop près d'une source de chaleur, d'une zone de refroidissement excessif, de solvants ou de graisses. Évitez le contact à long terme avec la sueur, le PVC pouvant facilement se rigidifier (poire et tubulure). Gardez vos mains au sec.

⚠️ Avertissement : Pour le nettoyage du brassard n'utilisez pas d'alcool. Préférer de l'eau tiède savonneuse afin d'éviter les risques de détérioration de marquage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Manomètre Mabi Précision : +/-3mmHg Plage opérationnelle : 0 à 300mmHg Plage Affiché : 0 à 300mmHg Type d'indication : échelle radiale Graduation de l'échelle : incréments de 2 mmHg Adaptateur de tube : adaptateur aimanté pour connectique Life Link®

Précautions d'emploi - Éviter les chocs, notamment sur le verre du cadran. - Ne pas exposer à la chaleur, au soleil ou à l'humidité, à la poussière. - Éviter de torde la tubulure durant l'utilisation du Life Link® et prenez garde de saisir la partie métallique plutôt que la tubulure elle-même lors du changement de brassard.

CONTRE INDICATION Les connecteurs du Life Link® étant aimantés, ils doivent être tenus à plus de 5 cm minimum de tout dispositif médical ferromagnétique ou électronique implanté sensible aux champ magnétique.

GARANTIE Le tensiomètre Mabi est garanti de tout défaut de pièces et main-d'œuvre ou de fonctionnement, conformément aux spécifications du fabricant, dans des conditions d'entretien et d'utilisation normales. La garantie est de 3 ans sur le Life Link® tensiomètre (hors brassard et tubulure) commence à partir de la date d'achat chez l'un des revendeurs agréés. L'obligation de SPENGLER est limitée durant la période de garantie à la réparation ou au remplacement des composants analysés défectueux par SPENGLER.

NORME Mabi est conforme à la norme de référence européenne NF EN ISO 81060-1. ASSURANCE QUALITÉ NF EN ISO 13485 MARQUAGE CE Attestation CE tensiomètre anéroïde délivrée par le CEMED, organisme notifié n°0459. Appareil classe Im (fonction mesure de la tension artérielle par méthode auscultatoire) conforme à la directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Thank you for purchasing a Mabi tensiometer. When you choose a SPENGLER instrument, you are choosing experience and excellence that has been recognized since 1907.

INSTRUCTIONS FOR USE Please read the leaflet before use and keep it for future reference.

INTENDED MEDICAL USE The Mabi tensiometer is a medical diagnosis professional device (used by health professionals trained in its use) that measures the pressure exercised by blood on arteries by the auscultatory method (a stethoscope is therefore required).

WHAT DOES "BLOOD PRESSURE" MEAN? Blood pressure is the pressure exercised by blood flow on the walls of arteries. The highest pressure, produced in the arteries by each heart beat, is called "systolic pressure" whereas the lowest "diastolic pressure".

WHAT IS "NORMAL" BLOOD PRESSURE? According to the WHO (World Health Organization), normal blood pressure is systolic pressure less than 130mmHg (millimetres of mercury) and diastolic pressure below 90mmHg. However, blood pressure can vary depending on the individual.

Table showing blood pressure classification with columns for Systolic blood pressure (mmHg), And/or, and Diastolic blood pressure (mmHg). It lists Optimum, Normal, Upper normal, Grade 1 HBP, Grade 2 HBP, and Grade 3 HBP categories with their respective pressure ranges.

WARNINGS The warnings in this document highlight conditions or practices which could cause injury, disease or potentially death of a patient. ⚠️ Warning: Possible measurement error. Only use the tensiometer cuffs and Mabi accessories from SPENGLER to avoid measurement errors.

CHOOSE AN CUFF THAT SUITS THE PATIENT'S MORPHOLOGY SPENGLER offers a variety of cuffs for health professionals in using an cuff that suits a patient's morphology, as the size of the cuff impacts the quality of measurements.

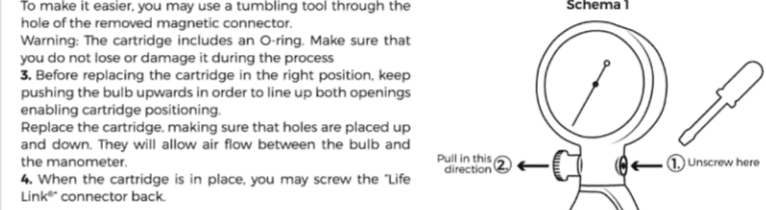
Note: The index marker showing the arterial index on the cuff must be within the range shown on Mabi cuffs. When the cuff is positioned on the patient's arm, the "index" marker shown on the cuff must be within the range shown on Mabi cuffs.

Table titled 'Available sizes of cuffs for Mabi tensiometer' with columns for Size of cuff and Arm circumference, listing sizes XS, S, M, L, and XL with corresponding arm circumferences.

SPENGLER Innovation: With its magnetic connectors, the "Life Link®" tube of the Mabi tensiometer means that the cuff can be changed effortlessly in one second.

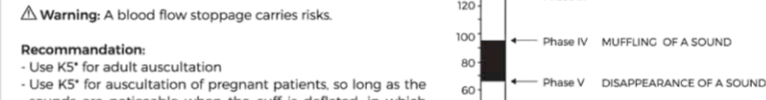
AMBIDEXTROUS: CHANGE THE CONFIGURATION The Mabi is especially designed to be ambidextrous, change the position of the following parts: - Decompression valve, - Spoon - LifeLink® connection

Instructions: changing the Life Link® connection 1. Unscrew the bulb and remove it from the device. With the decompression valve closed, unscrew the magnetic "Life Link®" connector with a screwdriver. (Schema 1)



Instructions: changing the bulb 1. Unscrew the bulb and then remove it 2. Unscrew the 2 screws and invert the bulb 3. Tighten the 2 screws 4. Tighten the bulb.

USING THE MABI ANEROÏD TENSIO METER - Leave the patient to rest for 5 minutes - Place the patient in a comfortable position, with legs uncrossed, and the back and arm elevated. Ideally without moving or speaking - Check that the marker index for arterial index is within the range shown on the Mabi cuffs



Recommandation : - Utiliser K5® pour l'auscultation des adultes - Utiliser K5® pour l'auscultation des patientes enceintes, à moins que les sons soient perceptibles lorsque le brassard est dégonflé auquel cas il convient d'utiliser K4®.

Environmental specifications: Operating temperature: -10°C to +40°C Operating relative humidity: 20% to 85% Storage temperature: -20°C to +70°C Relative humidity at storage: 20% to 85%

MAINTENANCE AND MAINTENANCE VERIFICATION Comply with current regional regulations for the disposal of manual tensiometers or accessories.

Metrological inspection by an approved body Check accuracy and watertightness - At least once every 2 years (manometer) - At least once per year (cuffs, tube, bulb)

Note: in accordance with international and national metrological standards, the operator or the body responsible for maintenance must ensure traceability of benchmark manometer used for calibration.

Removable parts & accessories: Please contact your approved retailer to purchase the parts and accessories below: - Replacement bulb, - LifeLink® tube, - Cuffs (all sizes).

CLEANING AND DISINFECTION: ⚠️ Warning: Never immerse the manometer in liquid or in a decontamination device. Use a neutral detergent to clean the surface of product. Should disinfection be necessary, use a cloth soaked in 75% alcohol.

⚠️ Warning: Avoid placing your Mabi too close to heat, excessive cold, solvents or greases. Avoid long-term contact with sweat, as the PVC could easily stiffen (bulb and tube). Keep hands dry.

⚠️ Warning: To clean the cuff, do not use alcohol but use warm, soapy water to avoid damaging the printing.

TECHNICAL SPECIFICATIONS: Mabi Manometer Accuracy: +/-3mmHg Displayed range: 0 to 300mmHg Indication type: radial scale Scale grading: increments of 2 mmHg Tube adapter: magnetic adapter for Life Link® connection Pressure generation: bulb Pressure reduction: air release valve Case: ABS Mechanism: copper-beryllium alloy

Life Link® tube PVC tube with magnetic nickel steel connection Mabi cuff Cuff: TPU Tube adapter: magnetic adapter for Life Link® connection.

PRECAUTIONS FOR USE Avoid impacts, particularly on the dial glass. - Do not expose to heat, sun or humidity, dust. - Avoid twisting the tubing while using Life Link® and be careful to hold the connector (not the tube) while unplugging to change cuff.

CONTRAINDICATION The magnetic Life Link® connectors must be held over 5 cm from any ferromagnetic or electronic implant with sensitivity to magnetic fields.

WARRANTY The Mabi tensiometer is guaranteed against any part and labour or operating fault. In accordance with the manufacturer's specifications, under normal maintenance and usage conditions. The 3-year guarantee for the tensiometer (excluding cuff and tube) starts from the date of purchase from an approved retailer.

STANDARD Mabi is compliant with the European reference standard NF EN ISO 81060-1. QUALITY ASSURANCE NF EN ISO 13485

CE MARKING CE certification aneroïd tensiometer provided by CEMED, notified body n. 0459. Class Im device (measurement of blood pressure by auscultatory method) in accordance with European directive 93/42/EEC regarding medical devices.

Gracias por comprar el tensiómetro Mabi. Al elegir un instrumento SPENGLER, está eligiendo la experiencia y la excelencia reconocida desde 1907. Mabi es el fruto de numerosos años de investigación y de tests que tienen como objetivo ofrecer a los profesionales sanitarios un instrumento sin compromiso entre precisión, diseño y practicidad.

MANUAL DE INSTRUCCIONES Lea las instrucciones antes de su utilización y convélas para consultarlas posteriormente.

UTILIZACIÓN MÉDICA PREVISTA El tensiómetro Mabi es un aparato profesional (utilizable por profesionales sanitarios formados en su uso) de diagnóstico médico, que permite medir la presión ejercida por la sangre sobre las arterias por el método auscultatorio (por ello es necesario un estetoscopio).

¿QUÉ SIGNIFICA «LA TENSION ARTERIAL»? La tensión arterial corresponde a la presión ejercida por el flujo sanguíneo sobre las paredes de las arterias. La presión más elevada, producida en las arterias por cada latido cardíaco, se llama «presión sistólica» mientras que la más baja corresponde a la «presión diastólica».

¿CUÁL ES LA TENSION ARTERIAL «NORMAL»? Según la OMS (Organización Mundial de la Salud), una presión arterial normal corresponde a una presión sistólica de menos de 130 mmHg (milímetros de mercurio) y una presión diastólica por debajo de 90 mmHg. Sin embargo, la presión arterial puede variar según los individuos.

Table showing blood pressure classification with columns for Presión arterial sistólica (mmHg), y/o, and Presión arterial diastólica (mmHg). It lists Óptima, Normal, Normal alta, HTA grado 1, HTA grado 2, and HTA grado 3 categories with their respective pressure ranges.

ADVERTENCIAS Las indicaciones de advertencia en este documento identifican las condiciones o prácticas que pueden provocar lesiones, enfermedades o, en su caso, la muerte del paciente. ⚠️ Advertencia: Error de medición posible. Utilice solo brazaletes del tensiómetro y los accesorios Mabi de SPENGLER para evitar errores de medición.

ELEGIR UN BRAZALETE ADECUADO A LA MORFOLOGÍA DEL PACIENTE SPENGLER lucha por sensibilizar a los profesionales sanitarios a cerca de la utilización de un brazalete adecuado a la morfología del paciente dado que el tamaño del brazalete repercute en la calidad de las mediciones.

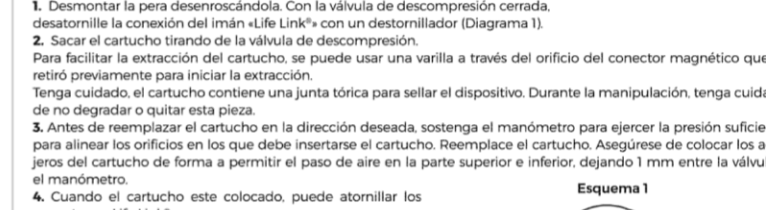
Observación: El índice referencia de índice arterial que figura en el brazalete debe situarse en la franja indicada en los brazaletes Mabi. Cuando el brazalete está colocado en el brazo del paciente, la referencia «índice» que figura en el brazalete debe encontrarse en la franja indicada en los brazaletes Mabi.

Table titled 'Tamaño de los brazaletes para tensiómetro Mabi disponibles' with columns for Tamaño de brazalete and Circunferencia del brazo, listing sizes XS, S, M, L, and XL with corresponding arm circumferences.

Innovación SPENGLER: Gracias a sus conectores imantados, el tubo «Life Link®» del tensiómetro Mabi permite cambiar de brazalete en un segundo y sin ningún esfuerzo.

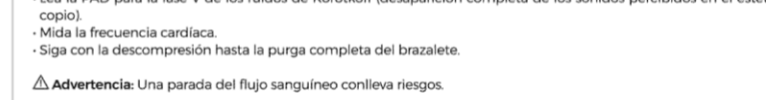
AMBIDESTRO: MODIFICAR LA CONFIGURACIÓN El tensiómetro Mabi está estudiado especialmente para ambidestros. Modifique la posición de los siguientes elementos: - Válvula de descompresión, - Cuchara - Sistema de conexión LifeLink®

Instrucciones: modificación del sistema de conexión Life Link® 1. Desmontar la pera desenroscándola. Con la válvula de descompresión cerrada, desatornille la conexión del ímán «Life Link®» con un destornillador (Diagrama 1)



Instrucciones: modificación de la pera 1. Afloje la pera y retírela 2. Afloje los dos tornillos e invierta la pera 3. Atróñe los dos tornillos 4. Atrónela la pera

UTILIZACIÓN DEL TENSIO METER ANEROÏD MABI Pasos - Deje que el paciente descanse durante 5 minutos - Coloque al paciente en una posición confortable, con las piernas descubiertas y la espalda y el brazo apoyados preferiblemente, sin hablar ni moverse - Compruebe que el índice referencia de índice arterial se sitúa en la franja indicada en los brazaletes Mabi



Recomendación : - Utilice K5® para auscultar a adultos - Utilice K5® para auscultar a pacientes embarazadas, a menos que se perciban sonidos cuando el brazalete está deshinchado, en cuyo caso conviene utilizar K4®.

Características medioambientales Temperatura de funcionamiento: -10 °C a +40 °C Humedad relativa de funcionamiento: 20 % a 85 % Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +70 °C Humedad relativa al almacenamiento: 20 % a 85 %

MANEJAMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MANTENIMIENTO Respete la normativa regional vigente para la eliminación de los tensiómetros manuales o de los accesorios.

Control metrológico por un organismo autorizado Compruebe la precisión y la estanqueidad. - Al menos una vez cada dos años (manómetro). - Al menos una vez al año (brazaletes, tubo y pera).

Observación: El fabricante se compromete a transmitir las instrucciones de sustitución de piezas de repuesto a petición del usuario.

Piezas de repuesto y accesorios: Póngase en contacto con nuestro distribuidor autorizado para adquirir las piezas y accesorios siguientes. - Tubo LifeLink®, - Brazaletes (todos los tamaños).

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN: ⚠️ Advertencia: No sumerja nunca el tensiómetro en un líquido o un aparato de descontaminación. Utilice un detergente neutro para limpiar la superficie del producto. En caso de que sea necesaria una desinfección, pase un trapo empapado en alcohol 75 %.

⚠️ Advertencia: No coloque el tensiómetro Mabi demasiado cerca de una fuente de calor, de una zona de refrigeración excesiva, de disolventes o de grasas. Evite el contacto a largo plazo con el sudor, ya que el PVC puede volverse rígido fácilmente (pera y tubo). Mantenga secas sus manos.

⚠️ Advertencia: para limpiar el manguito no use alcohol. Utilice agua jabonosa tibia para evitar el riesgo de deterioro del mercado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Manómetro Mabi Precisión : +/-3 mmHg Franja operativa : 0 a 300 mmHg Franja visualizada : 0 a 300 mmHg Tipo de indicación: escala radial Graduation de la escala: incrementos de 2 mmHg Adaptador de tubo : adaptador imantado para sistema de conexión Life Link®

Precauciones de uso - Evite los golpes, principalmente en el cristal de la esfera. - No lo exponga al calor, al sol, a la humedad ni al polvo. - Evite torcer el tubo durante la utilización de Life Link® y tome la precaución de coger la parte metálica en lugar del tubo cuando cambie el brazalete.

CONTRA INDICACIÓN Los conectores imantados de Life Link® deben mantenerse a una distancia mínima de 5 cm de todo dispositivo médico ferromagnético o electrónico implantado sensible al campo magnético.

GARANTÍA El tensiómetro Mabi está garantizado frente a fallos de piezas y mano de obra o de funcionamiento, conforme a las especificaciones del fabricante en condiciones de mantenimiento y de uso normales. La garantía es de 3 años del tensiómetro (excepto brazalete y tubo) empieza a partir de la fecha de compra en uno de los distribuidores autorizados. La obligación de SPENGLER está limitada durante el periodo de garantía a la reparación o a la sustitución de los componentes analizados defectuosos por SPENGLER.

NORMA El tensiómetro Mabi cumple la norma de referencia europea NF EN ISO 81060-1. SEGURO DE CALIDAD NF EN ISO 13485

MARCADO CE Certificado CE tensiómetro aneroïde expedido por el CEMED, organismo notificado n.º 0459. Aparato clase Im (función medida de la tensión arterial por método auscultatorio) conforme a la Directiva Europea 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos.